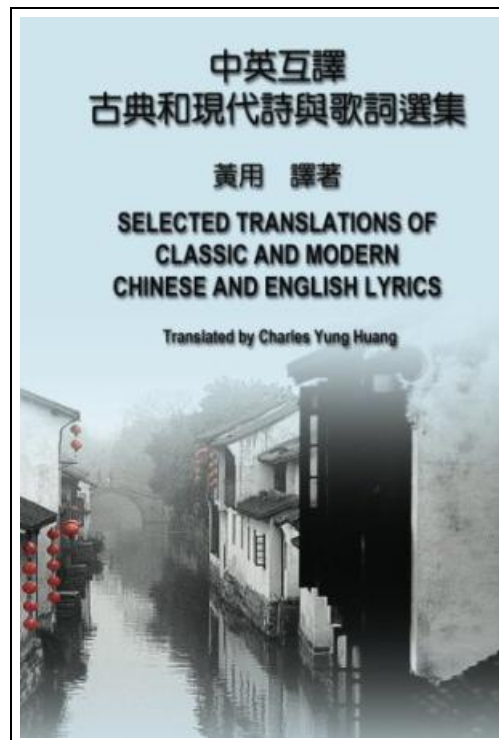


## Selected Translations of Classic and Modern Chinese and English Lyrics (Paperback)



Filesize: 8.51 MB

### **Reviews**

*This ebook is amazing. It is one of the most awesome pdf i have got read through. Your way of life span will probably be transform as soon as you comprehensive looking over this pdf.*  
(Lula Graham IV)

**SELECTED TRANSLATIONS OF CLASSIC AND MODERN CHINESE AND ENGLISH LYRICS (PAPERBACK)**

To read **Selected Translations of Classic and Modern Chinese and English Lyrics (Paperback)** eBook, you should refer to the link under and download the file or have accessibility to additional information which might be related to **SELECTED TRANSLATIONS OF CLASSIC AND MODERN CHINESE AND ENGLISH LYRICS (PAPERBACK)** ebook.

Ehgbooks, United States, 2016. Paperback. Condition: New. Language: Chinese . Brand New Book \*\*\*\*\* Print on Demand \*\*\*\*\*.This anthology, sorted into three parts, collects some seventy English translations of Chinese poems and song lyrics as well as a dozen of English classics into Chinese. These translations are the cumulative, on-and-off efforts of this translator in the past decades, especially after his retirement, by treating such translation as a pastime. In the 1980 s, I briefly joined a Chinese chorus. I noticed that the programs for the chorus public performances always included English translations of the Chinese lyrics, presumably to help non-Chinese-speaking audiences understand what was being sung. An idea dawned on me: why not make these songs singable in English? This is how Part I of this anthology came into being. To convert Chinese songs into singable English versions, one confronts a spectrum of limitations. First of all, the meaning of each line has to be expressed within the number of syllables allowed as dictated by the number of musical notes for that line. Then rhymes are to be appropriately assigned and awkward spots smoothed out. When feasible, I may even render classic Chinese poems into traditional metered English verse. Therefore, certain omissions and abridgements are unavoidable. All of the selected songs, be they artistic or popular, are those that I have learned to sing. For all the translated lyrics I have tried them out myself to ensure that they are amenable to singing. I am unable to provide the music scores; I do, however, supply reference to the original source. Any user who finds the twenty-some translations in Part I rough and hard to adapt to the melodies, please excuse the translator s lack of professionalism in music. The selection of classic or modern Chinese poems in Part II...



[Read Selected Translations of Classic and Modern Chinese and English Lyrics \(Paperback\) Online](#)



[Download PDF Selected Translations of Classic and Modern Chinese and English Lyrics \(Paperback\)](#)

## Relevant Kindle Books



**[PDF] Kindergarten Culture in the Family and Kindergarten; A Complete Sketch of Froebel s System of Early Education, Adapted to American Institutions. for the Use of Mothers and Teachers**

Click the hyperlink below to download and read "Kindergarten Culture in the Family and Kindergarten; A Complete Sketch of Froebel s System of Early Education, Adapted to American Institutions. for the Use of Mothers and Teachers" file.

[Save eBook](#)

»



**[PDF] Children s Handwriting Book of Alphabets and Numbers: Over 4,000 Tracing Units for the Beginning Writer**

Click the hyperlink below to download and read "Children s Handwriting Book of Alphabets and Numbers: Over 4,000 Tracing Units for the Beginning Writer" file.

[Save eBook](#)

»



**[PDF] Stories of Addy and Anna: Chinese-English Edition**

Click the hyperlink below to download and read "Stories of Addy and Anna: Chinese-English Edition" file.

[Save eBook](#)

»



**[PDF] A Smarter Way to Learn JavaScript: The New Approach That Uses Technology to Cut Your Effort in Half**

Click the hyperlink below to download and read "A Smarter Way to Learn JavaScript: The New Approach That Uses Technology to Cut Your Effort in Half" file.

[Save eBook](#)

»



**[PDF] History of the Town of Sutton Massachusetts from 1704 to 1876**

Click the hyperlink below to download and read "History of the Town of Sutton Massachusetts from 1704 to 1876" file.

[Save eBook](#)

»



**[PDF] Never Invite an Alligator to Lunch!**

Click the hyperlink below to download and read "Never Invite an Alligator to Lunch!" file.

[Save eBook](#)

»